

Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Bruksanvisning för montering och drift

## SA/M 2.16.1

- DE Schaltaktormodul, 2fach, 16A, potenzialfrei
- EN Switch Actuator Module, 2-fold, 16A, potential-free
- FR Module actionneur de commutation, double, 16A, sans potentiel
- NL Schakelactormodule, 2-voudig, 16A, potentiaalvrij
- IT Modulo attuatore di comando, duplice, 16A, a potenziale di terra
- ES Módulo actuador de conmutación, doble, 16A, sin potencial
- SE Kopplingsaktiveringsmodul, dubbel, 16A, potentialfri

## ABB i-bus® KNX

2CDG941063P0003



### Geräte-Anschluss 1 DE

- (1) Ausgänge (nicht-steckbare Klemmen)
- (2) Steuerleitungen (Kontaktapparat an der Geräteunterseite)

### Installation 2

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutz der Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes
4. Einrasten

### Entfernen 3

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Modul mit Schraubendreher ausrasten
3. Modul leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen

### Device Connection 1 EN

- (1) Outputs (non-pluggable terminals)
- (2) Control lines (contact system on underside of unit)

### Installation 2

1. Disconnect the basic room controller unit from the power
2. Protect the control line contact surfaces
3. Insert the device
4. Snap into place

### Remove 3

1. Disconnect the basic room controller unit from the power
2. Unlatch the module with a screwdriver
3. Lift the module slightly and disconnect from the feed contact

### Raccordement des appareils 1 FR

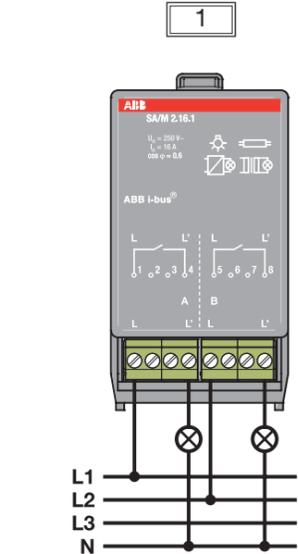
- (1) Sorties (bornes non enfichables)
- (2) Câbles de commande (appareil de contact sur le dessous de l'appareil)

### Installation 2

1. Mettre l'appareil de base du contrôleur de pièce hors tension
2. Retirer la protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil
4. Enclencher

### Retrait 3

1. Mettre l'appareil de base du contrôleur de pièce hors tension
2. Désenclencher le module à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement le module et le débrancher des contacts d'alimentation



### Geräte-Beschreibung

Das Schaltaktormodul wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es stellt zwei potenzialfreie Relaiskontakte zur Verfügung, um zwei Gruppen von Verbrauchern zu schalten. Die Versorgung des Gerätes erfolgt über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie wird über den Kontaktapparat an der Modulunterseite automatisch kontaktiert.

### Wichtig:

**Die potenzialfreien Ausgänge sind unabhängig von der Spannung des Raum-Controller-Grundgerätes. Die zu schaltende Spannung muss somit direkt auf das Gerät aufgelegt werden (siehe Anschlussbild).**

### Hinweis:

**Im Gegensatz zu anderen Modultypen sind die Ausgangsklemmen nicht steckbar.**

### Device description

The switch actuator module is designed to operate in any slot of the basic room controller unit. It provides two floating relay contacts to connect two groups of consumers. Power is supplied to the device via the basic room controller unit. This occurs automatically via the contact system on the underside of the module.

### Important:

**The floating outputs are independent from the voltage from the basic room controller unit. The actuating voltage must therefore be connected directly to the unit (see wiring diagram).**

### Note:

**Unlike other types of modules, the output terminals are not pluggable.**

### Description des appareils

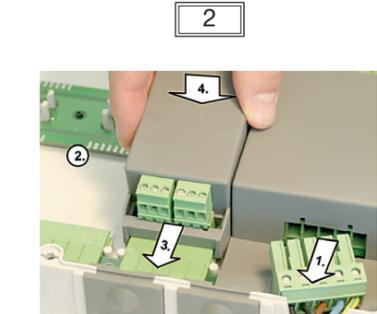
Le module actionneur de commutation est utilisé dans un emplacement quelconque de l'appareil de base du contrôleur de pièce. Il met des contacts de relais libres de potentiel à disposition permettant de mettre deux groupes de consommateurs en circuit. L'appareil est alimenté par le biais de l'appareil de base du contrôleur de pièce. Le contact de l'alimentation est automatique grâce à l'appareil de contact en dessous du module.

### Important :

**Les sorties libres de potentiel sont indépendantes de la tension de l'appareil de base du contrôleur de pièce. La tension à mettre en circuit doit donc directement être apposée à l'appareil (voir le schéma des connexions).**

### Nota :

**A l'inverse des autres types de modules, les bornes de sortie ne sont pas enfichables.**



### Technische Daten

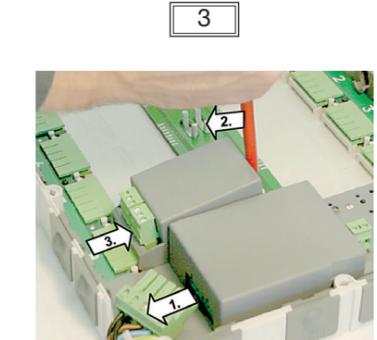
Versorgung	wird bereitgestellt durch das Raum-Controller-Grundgerät
Leistungsausgänge	2 Relaisausgänge, potenzialfrei 250 / 440 V AC
Schaltspannung	250 / 440 V AC
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4	max. 16 A (AC1)
Kontaktlebensdauer	10 <sup>7</sup> mechanisch 10 <sup>5</sup> elektrisch bei 230V / 16 A (AC1)
Anschluss	Schraubklemmen, nicht steckbar
Anschlussquerschnitt	0,2...2,5mm <sup>2</sup> feindrahtig 0,2...4 mm <sup>2</sup> eindrahtig
Gehäuse	Kunststoff, halogenfrei
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

### Technical Data

Supply	via the basic room controller unit
Power outputs	2 relay outputs, floating
Switching voltage	250 / 440 V AC
Switching capacity	250 / 440 V AC
DIN EN 60947-4 compliant	max. 16 A (AC1)
Contact service life	10 <sup>7</sup> mechanical 10 <sup>5</sup> electrical at 230V / 16 A (AC1)
Connection	Screw terminals, non-pluggable
Connection cross-section	0.2...2.5 mm <sup>2</sup> fine-wire 0.2...4 mm <sup>2</sup> single-wire
Housing	Plastic, halogen-free
Type of enclosure	IP20 in acc. with EN 60 529
Safety class	II
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

### Caractéristiques techniques

Alimentation	Par l'appareil de base du contrôleur de pièce
Sorties de puissance	2 sorties à relais, libres de potentiel 250 / 440 V AC
Tension de commutation	250 / 440 V AC
Puissance de coupure selon la norme DIN EN 60947-4	16 A maxi (AC1)
Durée de vie de contact	10 <sup>7</sup> mécanique 10 <sup>5</sup> électrique à 230V / 16 A (AC1)
Raccordement	Bornes à vis, non enfichables
Section de raccord	0,2...2,5mm <sup>2</sup> fil de faible diamètre 0,2...4 mm <sup>2</sup> à un fil
Bâti	Plastique, sans halogène
Indice de protection	IP20 conformément à la norme EN 60 529
Classe de protection II	
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m



### Montage

Das Gerät ist ausschließlich zum Betrieb im Raum-Controller-Grundgerät vorgesehen. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

### Anschluss

Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über zwei 4-polige Schraubklemmen (nicht steckbar). Je zwei Klemmen sind frei und können beliebig verwendet werden.

### Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Installation

The device is intended strictly for operation in the basic room controller unit. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

### Connection

The outputs are connected via two 4-pin screw terminals (non-pluggable). The two terminals are free and either can be used.

### Start-up

The functionality is defined by programming the basic room controller unit.



A detailed description of the parameterisation and start-up process can be found in the technical data and in the product manual of the unit. You can download these documents on the internet under [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Montage

Cet appareil est exclusivement conçu pour être utilisé dans l'appareil de base du contrôleur de pièce. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

### Raccordement

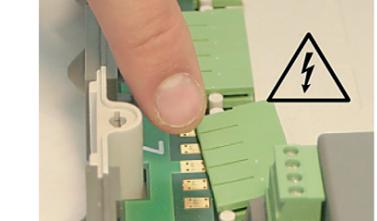
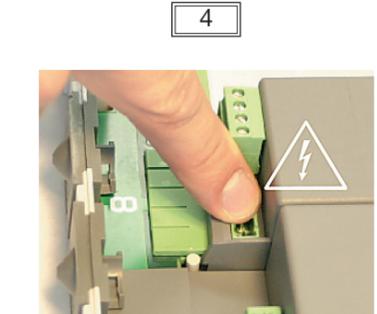
Le raccordement des sorties a lieu par le biais de bornes à Vis 6 pôles (non enfichables). Deux bornes sont libres à chaque fois et peuvent être utilisées au choix.

### Mise en service

La définition du fonctionnement a lieu par le biais de la programmation de l'appareil de base du contrôleur de pièce.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques ainsi que dans le manuel Produit de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Gefahr**  
**Vor dem Zuschalten der Spannung müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein!**

### Wichtige Hinweise

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!  
 - vor dem Abziehen der Steckklemmen!  
 - während Anschluss der Ausgänge!

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



**Danger**  
**Before connecting the voltage, all plug-in terminals must be properly inserted.**

### Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. Disconnect the power to the basic room controller unit during installation activities, specifically when installing or deinstalling the basic room controller unit.  
 - Before removing the plug-in terminals!  
 - When connecting the outputs!

Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

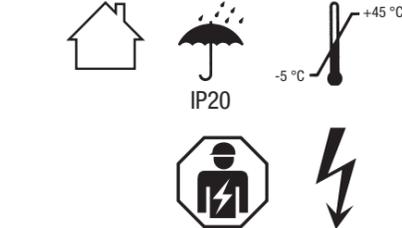


**Toutes les bornes doivent avoir été dûment enfichées préalablement à la mise sous tension !**

### Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Pendant les travaux de montage, l'appareil de base du contrôleur de pièce doit être hors tension, notamment lors du montage ou du démontage de l'appareil de base du contrôleur de pièce !  
 - avant le débranchement des bornes !  
 - pendant le raccordement des sorties !

Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.



# ABB

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

### Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate device only in basic room controller unit!
- Make sure that the unit is used only in the admissible temperature range!

### Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, you can also use a cloth that is slightly impregnated with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

### Maintenance

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

Opening the unit voids the warranty!

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Utiliser l'appareil uniquement dans l'appareil de base du contrôleur de pièce !
- Utiliser l'appareil uniquement dans la plage de températures admise !

### Nettoyage

Les appareils salis peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, il est possible d'utiliser un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits corrosifs ou des solvants.

### Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas d'endommagement (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

La garantie est annulée si l'appareil est ouvert !

**Aansluiting van het apparaat**

**1**

**NL**

(1) Uitgangen (niet steekbare klemmen)

(2) Regelleidingen (contacttoestel op onderkant van het apparaat)

**Installatie**

**2**

- Basisapparaat roomcontroller spanningsloos schakelen
- Bescherming verwijderen van de contact-vlakken van de regelleiding
- Apparaat insteken
- Vastklikken

**Verwijderen**

**3**

- Basisapparaat roomcontroller spanningsloos schakelen
- Module met schroevendraaier losklikken
- Module licht optillen en losmaken van de voedingscontacten

**Collegamento dell'apparecchio**

**1**

**IT**

(1) Uscite (morsetti non innestabili)

(2) Linee di comando (gruppo contatti sul lato inferiore dell'apparecchio)

**Installazione**

**2**

- Scollegare la tensione dall'unità base di controllo della stanza
- Rimuovere la protezione delle superfici di contatti delle linee di comando
- Inserimento dell'apparecchio
- Innesto a scatto

**Rimozione**

**3**

- Scollegare la tensione dall'unità base di controllo della stanza
- Sganciare il modulo con un cacciavite
- Sollevere leggermente il modulo e staccarlo dai contatti di alimentazione

**Conexión del aparato**

**1**

**ES**

(1) Salidas (terminales no enchufables)

(2) Líneas de control (unidad de contacto en el lado inferior del aparato)

**Instalación**

**2**

- Desconectar el aparato base del Room Controller.
- Desmontar el dispositivo de protección de las superficies de contacto de las líneas de control
- Introducir el aparato
- Enganchar el aparato

**Desmontaje**

**3**

- Desconectar el aparato base del Room Controller.
- Desenganchar el módulo con un destornillador apropiado
- Levantar el módulo un poco y separarlo del contacto de alimentación

**Instrument-anlutning**

**1**

**SE**

(1) Utgångar (icke stickbara klämmor)

(2) Styrledningar (Kontaktapparat på instrumentets undersida)

**Installation**

**2**

- Rum-Controller-Basmaskin kopplas spänningsfritt
- Ta bort skydden på styrledningens kontaktytor
- Stick in instrumentet
- Lås

**Tag bort**

**3**

- Rum-Controller-Basmaskin kopplas spänningsfritt
- Ta bort modul med skruvmejsel
- Lyft modulen lätt och koppla bort från matarkontakten

**Beschrijving van het apparaat**

De schakelmodule werkt wanneer deze in een willekeurig slot is gestoken van het basisapparaat van de roomcontroller.

Er staan twee potentiaalvrije relaiscontacten ter beschikking om twee groepen verbruikers te schakelen.

De voeding van het apparaat gaat via het basis-apparaat van de roomcontroller. De voeding wordt automatisch gecontacteerd via het contactapparaat aan de onderkant van de module.

**Belangrijk: De potentiaalvrije uitgangen zijn onafhankelijk van de spanning van het basisapparaat van de roomcontroller. De spanning die wordt ingeschakeld moet dus direct op het apparaat worden gelegd (zie aansluitschema).**

**Let op: In tegenstelling tot andere moduultypen zijn de uitgangsklemmen niet steekbaar.**

**Technische gegevens**

Voeding	wordt geleverd door het basisapparaat van de room controller
Vermogensuitgangen	2 relaisuitgangen, potentiaalvrij 250 / 440 V AC
Schakelspanning	max. 16 A (AC1)
Schakelvermogen volgens DIN EN 60947-4	10 <sup>7</sup> mechanisch
Schakelvermogen	10 <sup>5</sup> elektrisch
	bij 230V / 16 A (AC1)
	Schroefklemmen, niet steekbaar

**Descrizione dell'apparecchio**

Il modulo attuatore di comando funziona in qualsiasi slot dell'unità di base di controllo della stanza. Mette a disposizione due contatti a relè a potenziale di terra per il comando di due gruppi di carichi. L'apparecchio viene alimentato dall'unità di base di controllo della stanza. I contatti vengono stabiliti automaticamente mediante il gruppo contatti sul lato inferiore dell'apparecchio.

**Importante: Le uscite a potenziale di terra sono indipendenti dalla tensione dell'unità di base di controllo della stanza. La tensione da comandare deve essere quindi applicata direttamente all'apparecchio (vedere lo schema di collegamento).**

**Nota: Contrariamente ad altri tipi di modulo, i morsetti di uscita non sono innestabili.**

**Dati tecnici**

Alimentazione	Viene fornita dall'unità base di controllo della stanza
Uscite di potenza	2 uscite a relè, a potenziale di terra
Tensione di comando	250 / 440 V AC
Potere di interruzione a norme DIN EN 60947-4	Max. 16 A (AC1)
Durata utile di contatto	10 <sup>7</sup> meccanica, 10 <sup>5</sup> elettrica
	a 230 V / 16 A (AC1)
	Morsetti a vite, non innestabili

**Collegamento Sezione di collegamento**

	0,2...2,5 mm² conduttore flessibile; 0,2...4 mm² conduttore rigido
Alloggiamento	Plastica, senza composti alogenati
Tipo di protezione	IP20 a norme EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovratensioneione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporczia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

**Datos técnicos Alimentación eléctrica**

se realiza a través del aparato base del Room Controller.	
El módulo dispone de dos contactos de relé sin potencial para controlar dos grupos de consumidores eléctricos.	
El aparato se alimenta a través del aparato base del Room Controller. La alimentación eléctrica se realiza automáticamente a través de la unidad de contacto en el lado inferior del módulo.	

**Importante: Las salidas sin potencial son independientes de la tensión del aparato base del Room Controller. Por eso es necesario que la tensión de activación se conecte directamente al aparato (ver esquema de conexión).**

**Nota: A diferencia de otros tipos del módulo, los terminales de salida no son terminales enchufables.**

**Descripción del aparato**

El módulo actuador de conmutación se instala en una ranura del aparato base del Room Controller. El módulo dispone de dos contactos de relé sin potencial para controlar dos grupos de consumidores eléctricos.

El aparato se alimenta a través del aparato base del Room Controller. La alimentación eléctrica se realiza automáticamente a través de la unidad de contacto en el lado inferior del módulo.

**Apparatbeskrivning**

Kopplingsaktiveringsmodulen drivs på lämplig insticksplats på rum-controller-basmaskinen. Den har två potentialfria relaiskontakter för att kunna koppla två förbrukargrupper. Instrumentets försörjning görs via rum-controller-basmaskinen. Den kontaktas automatiska via kontaktapparaten på modulens undersida.

**Viktigt: De potentialfria utgångarna är oberoenda av rum-controller-basmaskinens spänning. Spänningen som ska kopplas måste därför läggas direkt på instrumentet (se anslutningsbild).**

**Obs: I motsats till andra modultyper är utgångsklämmorna inte stickbara.**

**Technische gegevens**

Voeding	wordt geleverd door het basisapparaat van de room controller
Vermogensuitgangen	2 relaisuitgangen, potentiaalvrij 250 / 440 V AC
Schakelspanning	max. 16 A (AC1)
Schakelvermogen volgens DIN EN 60947-4	10 <sup>7</sup> mechanisch
Schakelvermogen	10 <sup>5</sup> elektrisch
	bij 230V / 16 A (AC1)
	Schroefklemmen, niet steekbaar

**Aansluiting**

**Doorsnede aansluitdraad**

0,2...2,5mm² fijndradig

0,2...4 mm² eendradig

Kunststof, halogeenvrij

Behuizing

Beschermingsgraad

Beschermklasse

Overspannings-categorie

Vervuilingsgraad

Luchtdruk

**Dati tecnici Alimentazione**

Viene fornita dall'unità base di controllo della stanza	
2 uscite a relè, a potenziale di terra	
Tensione di comando	250 / 440 V AC
Potere di interruzione a norme DIN EN 60947-4	Max. 16 A (AC1)
Durata utile di contatto	10 <sup>7</sup> meccanica, 10 <sup>5</sup> elettrica
	a 230 V / 16 A (AC1)
	Morsetti a vite, non innestabili

**Collegamento Sezione di collegamento**

	0,2...2,5 mm² conduttore flessibile; 0,2...4 mm² conduttore rigido
Alloggiamento	Plastica, senza composti alogenati
Tipo di protezione	IP20 a norme EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovratensioneione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporczia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

**Datos técnicos Alimentación eléctrica**

se realiza a través del aparato base del Room Controller.	
El módulo dispone de dos contactos de relé sin potencial para controlar dos grupos de consumidores eléctricos.	
El aparato se alimenta a través del aparato base del Room Controller. La alimentación eléctrica se realiza automáticamente a través de la unidad de contacto en el lado inferior del módulo.	

**Importante: Las salidas sin potencial son independientes de la tensión del aparato base del Room Controller. Por eso es necesario que la tensión de activación se conecte directamente al aparato (ver esquema de conexión).**

**Nota: A diferencia de otros tipos del módulo, los terminales de salida no son terminales enchufables.**

**Descripción del aparato**

El módulo actuador de conmutación se instala en una ranura del aparato base del Room Controller. El módulo dispone de dos contactos de relé sin potencial para controlar dos grupos de consumidores eléctricos.

El aparato se alimenta a través del aparato base del Room Controller. La alimentación eléctrica se realiza automáticamente a través de la unidad de contacto en el lado inferior del módulo.

**Apparatbeskrivning**

Kopplingsaktiveringsmodulen drivs på lämplig insticksplats på rum-controller-basmaskinen. Den har två potentialfria relaiskontakter för att kunna koppla två förbrukargrupper. Instrumentets försörjning görs via rum-controller-basmaskinen. Den kontaktas automatiska via kontaktapparaten på modulens undersida.

**Viktigt: De potentialfria utgångarna är oberoenda av rum-controller-basmaskinens spänning. Spänningen som ska kopplas måste därför läggas direkt på instrumentet (se anslutningsbild).**

**Obs: I motsats till andra modultyper är utgångsklämmorna inte stickbara.**

**Montage**

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik in een basisapparaat van een roomcontroller. De toegankelijkheid van het apparaat moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties te waarborgen.

**Aansluiting**

De aansluiting van de uitgangen gaat via twee 4-polige schroefklemmen (niet steekbaar). Elke twee klemmen zijn vrij en kunnen naar keuze worden gebruikt.

**Inbedrijfstelling**

Het vastleggen van de functie gaat via de programmering van het basisapparaat van de roomcontroller.

**Een gedetailleerde beschrijving van de parameterinstelling en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in de producthandleiding van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).**

**Montaggio**

L'apparecchio va utilizzato esclusivamente per funzionare nell'unità di base di controllo della stanza. Deve essere assicurata l'accessibilità all'apparecchio a scopo di controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.

**Collegamento**

Il collegamento delle uscite avviene mediante due morsetti a vite a 4 poli (non innestabili). Due morsetti sono rispettivamente liberi e possono essere cablati a piacere.

**Messa in servizio**

La definizione della funzione avviene programmando l'unità di base di controllo della stanza.

**Een gedetailleerde beschrijving van de parametrizazione e della messa in servizio consultare i dati tecnici ed il manuale del prodotto. Questi documenti possono essere scaricati dall'indirizzo Internet [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).**

**Montaje**

El aparato sólo está previsto para ser instalado en el aparato base del Room Controller. El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación.

**Conexión**

La conexión de las salidas se realiza mediante dos terminales roscados de 4 pines (no enchufables), siendo así que dos terminales no están ocupados y pueden usarse para cualquier otro fin.

**Puesta en servicio**

La función se determina por programación del aparato base del Room Controller.

**Una descripción detallada de la parametración y puesta en servicio puede verse en la Especificación técnica y el manual de producto que acompañan al aparato. Estos documentos pueden descargarse de la página web [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).**

**Montering**

Instrumentet är endast avsett för användning i rum-controller-basmaskinen. Tillgängligheten till instrumentet för drift, kontroll, inspektion, underhåll och reparation måste säkerställas.

**Anslutning**

Utgångarnas anslutning görs via två 4-poliga skruvklämmor (ej stickbara). Två klämmor var är fria och kan användas om nödvändigt.

**Idrifttagning**

Funktionens fastläggning följer via programmeringen av rum-controller-basmaskinen.

**Ytterligare information om parametrering och idrifttagning finns i instrumentets Tekniska data och produkthandboken. Dessa dokument kan laddas ner på [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).**

**Gevaar**

**4**

**Voor het inschakelen van de stroom moeten alle steekklemmen op de juiste manier geplaatst zijn!**

**Belangrijke instructies**

Waarschuwing! Let op, gevaarlijke spanning! Installatie alleen toegestaan door elektriciën. Tijdens montagewerkzaamheden moet het basis-apparaat van de roomcontroller spanningsvrij zijn - vooral bij het monteren of demonteren uit het basisapparaat van roomcontroller! - voor het uittrekken van de steekklemmen! - tijdens aansluiting van de uitgangen!

Bij het plannen en inrichten van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

**Pericolo**

**4**

**Prima di collegare la tensione tutti i morsetti ad innesto devono essere innestati correttamente.**

**Avvertenze importanti**

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato.

Durante i lavori di montaggio l'unità di base di controllo della stanza deve essere scollegato dalla tensione, in particolare durante il suo montaggio e smontaggio.

- Prima di estrarre i morsetti innestabili.

- Durante il collegamento delle uscite.

**Per la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario rispettare le norme, direttive, prescrizioni e condizioni specifiche del settore.**

**Peligro**

**4**

**¡Antes de conectar la tensión de alimentación habrá que asegurarse de que todos los bornes de enchufe estén montados correctamente!**

**Indicaciones importantes**

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

¡Antes de realizar los trabajos de montaje habrá que desconectar el aparato base del Room Controller – especialmente cuando el módulo se instale o se desmonte del mismo!

- ¡Antes de desmontar los bornes de enchufe!

- ¡Cuando se conecten las salidas!

**Indicaciones importantes**

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

¡Antes de realizar los trabajos de montaje habrá que desconectar el aparato base del Room Controller – especialmente cuando el módulo se instale o se desmonte del mismo!

- ¡Antes de desmontar los bornes de enchufe!

- ¡Cuando se conecten las salidas!

Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.

**Fara**

**4**

**Före spänningen slås på måste alla stickklämmor vara korrekt anslutna!**

**Viktig information**

Varning! Farlig spänning! Installation får endast utföras av en elektriker.

Under monteringsarbetet ska rum-controller-basmaskinen kopplas spänningsfritt särskilt - under montering eller demontering från rum-controller-basmaskinen!

- före stickklämmorna dras bort!

- under utgångarnas anslutning!

Beakta gällande normer, direktiv, föreskrifter och bestämmelser vid planering och installation av elektriska anläggningar.

- Beskriv het apparaat bij transport, opslag en werking tegen vocht, vuil en beschadiging!

- Apparaat slechts binnen de voorgeschreven technische specificaties gebruiken!

- Apparaat alleen gebruiken in het basisapparaat van de roomcontroller!

- Toestel uitsluitend gebruiken binnen het toegestane temperatuurbereik!

**Reinigen**

Verontreinigde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek. Mocht dit onvoldoende zijn, dan kan een met zeepoplossing licht bevochtigde doek gebruikt worden. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

**Onderhoud**

Het apparaat is onderhoudsvrij. Als een beschadiging (bijv. bij het transport of opslag) optreedt, mogen geen reparaties worden verricht.

Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!

- Durante il trasporto, l'immagazzinamento ed il funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità, dallo sporco e dal danneggiamento.

- Far funzionare l'apparecchio solo entro i limiti previsti dai dati tecnici.

- Far funzionare l'apparecchio solo nell'unità di base di controllo della stanza.

- Far funzionare l'apparecchio solo entro il campo di temperatur a consentito.

**Pulizia**

L'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto. Se ciò non è sufficiente, si può utilizzare un panno leggermente umido di acqua e sapone. Non utilizzare in nessun caso sostanze corrosive o solventi.

**Manutenzione**

L'apparecchio non richiede manutenzione. L'apparecchio danneggiato (ad esempio durante il trasporto o l'immagazzinamento) non deve essere riparato.

L'apertura dell'apparecchio comporta la perdita della garanzia!

- ¡Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento del aparato deberán tomarse medidas adecuadas para protegerlo contra humedad, suciedad y daños!

- ¡El aparato sólo debe usarse en el marco de la especificación técnica!

- ¡El aparato sólo debe utilizarse cuando esté instalado en el aparato base del Room Controller!

- ¡El aparato sólo debe usarse dentro del rango de temperatura especificado!

**Limpeza**

Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco. Si esto no basta, puede usarse un paño levemente humedecido con solución jabonosa. No se deben aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

**Mantenimiento**

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej.: por transporte, almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

¡No abrir el aparato! En caso contrario, caducará la garantía.

- Skydda instrumentet för fuktighet, smuts och skador under såväl transport, förvaring och användning.

- Instrumentet får inte användas utanför specificerade tekniska data!

- Instrumentet får endast drivas i rum-controller-basmaskin!

- Använd instrumentet endast inom det tillåtna temperaturområdet!

**Rengör**

Försmutsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Om detta ej räcker kan en trasa som fuktats med en tvällösning användas. Använd aldrig frätande medel eller lösningsmedel.

**Underhåll**

Instrumentet är underhållsfritt. Reparationer får inte utföras, t.ex. vid transport, förvaring.

Garantin upphör att gälla om enheten öppnas.